



Diferente: gramática y usos

TRABAJO FINAL DE GRADO

Cristina Plaja Canyet

Dirigido por: Avel·lina Suñer Gratacós

Grado en Lengua y Literatura Españolas

Facultat de Lletres – Universitat de Girona

Junio 2018

AGRADECIMIENTOS

Antes de empezar, quisiera expresar mi más sincero agradecimiento a mi tutora Avel·lina Suñer, no solo por haber sembrado la semilla de este trabajo con sus clases de sintaxis avanzada, sino por la confianza depositada en mí, su ayuda, su paciencia, su cariño y su incansable motivación a lo largo de todo este estudio.

Agradezco, también, la paciencia, el buen carácter y el optimismo que me ha transmitido mi compañera de piso Laia Ungé durante todo el curso.

Y por supuesto, muchas gracias a mi familia por su apoyo incondicional. Pero sobre todo, gracias a mis padres, Cati y Josep, por no desanimarme nunca y motivarme a hacer lo que siempre he querido hacer: estudiar filología y dar clases en un instituto.

DIFERENTE: GRAMÁTICA Y USOS
ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN pág. 4-6
 - 1.1. *Objeto de estudio: diferente, su gramática y sus usos en español* pág. 4-5
 - 1.2. *Interés del tema y objetivos* pág. 5-6
 - 1.3. *Estructura del trabajo* pág. 6
2. METODOLOGÍA pág. 7
3. ESTADO DE LA CUESTIÓN pág. 8-15
 - 3.1. *El significado de diferente en los diccionarios del español* pág. 8-10
 - 3.2. *La sintaxis de diferente en las gramáticas del español* pág. 10-12
 - 3.3. *Predicados simétricos* pág. 13-15
4. PROPIEDADES SINTÁCTICAS Y SEMÁNTICAS DE *DIFERENTE* Y OTROS PREDICADOS SIMÉTRICOS pág. 15-21
5. CONCLUSIONES Y FUTURAS EXTENSIONES DEL TRABAJO pág. 22-23
6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS pág. 24
7. ANEXOS pág. 25-28
 - 7.1. *Ejemplos del DUE (1966)* pág. 25
 - 7.2. *Ejemplos del DEA (1999)* pág. 25
 - 7.3. *Ejemplos de la GDLE (1999)* pág. 25
 - 7.4. *Ejemplos del CREA* pág. 25-27
 - 7.5. *Ejemplos de Google* pág. 27
 - 7.6. *Ejemplos de creación/recolección propia* pág. 27-28

1. INTRODUCCIÓN

1.1. Objeto de estudio: *diferente*, su gramática y sus usos en español

En este trabajo se va a tratar el significado y la gramática de la pieza léxica *diferente* y otros predicados que expresan diferencia en español, tema que se ha tratado escasamente y de forma dispersa en las gramáticas de la lengua española.

De acuerdo con el DEA (1999), *diferente* significa “no igual”, como se advierte en los ejemplos de (1):

- (1) a. Néstor es *diferente* de Nacho.
 b. Este vestido es *diferente* al de ayer.
 c. Para los ricos, el concepto de dinero es *diferente* que para aquellos que trabajan por su salario.

Como se observa en (1), *diferente* permite relacionar dos términos a los que llamaremos A y B. Así pues, en (1a) los términos A y B serían *Néstor* y *Nacho*, respectivamente. Esta misma correspondencia puede establecerse en los casos de (1b) con los sintagmas *este vestido* y *el vestido de ayer*, y de (1c) con *el concepto de dinero para los ricos* y *el concepto de dinero para aquellos que trabajan por su salario*. El referente de uno de estos dos términos debe ser conocido por los participantes en el acto de habla para poder establecer una relación de desigualdad o no identidad con el segundo. Así, el término conocido por los interlocutores se denomina *término de referencia*, que, como se ve en (1), puede ser introducido por las partículas *de*, *a* y *que*.

Las construcciones en las que aparece *diferente* en (1) presentan muchas similitudes con las construcciones comparativas, tal y como ponen de relieve los ejemplos de (2):

- (2) a. Néstor es *más* alto *que* Nacho.
 b. Néstor es *menos* alto *que* Nacho.
 c. Néstor es *tan* alto *como* Nacho.

De igual modo que en los ejemplos de (1), también en (2) se relacionan dos términos, A y B, de los cuales uno debe ser conocido por los interlocutores para que tengan un punto de referencia en el contexto extralingüístico. Sin embargo, nótese que en (2), a diferencia de lo que ocurre en (1), la comparación entre los términos se establece respecto a una propiedad (el grado de altura que tienen los dos individuos), mientras que en (1) lo que se indica es que A y B no pueden equipararse el uno con el otro. En este sentido, obsérvese que los ejemplos de (1) serían paralelos a los de (3):

- (3) a. Néstor *no es igual* a Nacho.
 b. Este vestido *no es igual* al de ayer.
 c. Para los ricos, el concepto de dinero *no es igual* que para aquellos que trabajan por su salario.

Los predicados como *igual* o *diferente* pertenecen a la clase de los *predicados simétricos*. Como se verá en el apartado 3, los predicados simétricos agrupan una serie de elementos muy distintos entre sí (los verbos recíprocos o expresiones como *parecerse*, *casarse*, *estar de acuerdo*, *vivir al lado*, etc.) que se caracterizan por “denotar actividades o propiedades que no pueden predicarse de un individuo si no es de manera relativa a otro individuo, de manera que se establezca una relación bidireccional entre ellos”, cf. Sánchez López (1999: 1063).

Así pues, el estudio de *diferente* nos llevará a hablar, por un lado, de las relaciones existentes entre las categorías adjetivo y adverbio que expresan la misma noción de no identidad, y, de otro, de las estructuras en que puede manifestarse una comparación.

1.2. *Interés del tema y objetivos*

Desde un principio, el funcionamiento de *diferente* me llamó la atención por varias razones. Este término, como se ha dicho anteriormente, pertenece a la clase de los predicados simétricos, dentro de la cual también se encuentran expresiones como por ejemplo *casarse*. *A priori*, nunca habría pensado que *diferente* y *casarse* tendrían características gramaticales comunes; pero, sin embargo, tanto el uno como el otro manifiestan una relación entre dos términos. Cuando algo es *diferente*, lo es respecto a otra cosa. Por tanto, es necesario otro elemento para poder establecer esa relación de no identidad. Del mismo modo, cuando alguien *se casa*, es imprescindible otro individuo

con el que poder contraer ese matrimonio, puesto que uno no se casa consigo mismo. Así, *diferente* me pareció un adjetivo complejo y muy singular.

A menudo se utiliza *diferente* para expresar desigualdad entre dos cosas o individuos, pero hasta ahora no había prestado atención a las condiciones que rigen el uso de *diferente* en una serie de contextos. Este hecho y que *diferente* haya sido escasamente tratado por las distintas gramáticas del español, me llevaron a escogerlo como tema de mi trabajo final de grado. Además, vi en él una oportunidad para aprender a trabajar en gramática y hacer mi propia aportación en ese campo.

Así pues, el objetivo propuesto en el presente estudio es describir las propiedades léxicas, sintácticas y semánticas de *diferente* y otras expresiones de la diferencia en español.

1.3. Estructura del trabajo

Incluyendo el introductorio, el trabajo tiene cinco apartados más. En el segundo se comenta el marco teórico empleado en este estudio, así como la metodología del trabajo de campo. En el tercer apartado se presenta una síntesis de las ideas principales en el ámbito de *diferente* y otros predicados simétricos, que han plasmado distintos autores antes que yo. En el cuarto capítulo se describen las propiedades sintácticas y semánticas de *diferente* y otros predicados que expresan diferencia en español. Por último, cierran el trabajo las conclusiones y futuras extensiones del mismo, que resumen los puntos principales del estudio realizado, y las referencias bibliográficas que se han tomado como punto de partida.

2. METODOLOGÍA

Como se ha explicado en el apartado anterior, el presente trabajo tiene como objeto de estudio las características léxicas, sintácticas y semánticas de *diferente*, así como de otros predicados que expresan diferencia en español.

Para abordar este objeto de estudio se han recogido un número significativo de ejemplos en los que aparece esta palabra en una serie de contextos distintos entre sí, con el fin de poder analizar este fenómeno en detalle. Los datos que se han usado para la realización del trabajo proceden, principalmente, del Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) y del buscador *Google*, además de los ejemplos extraídos de los diccionarios del español (esencialmente el DUE 1966 y el DEA 1999) y de la GDLE (1999). Asimismo, en este trabajo se encuentran ejemplos de creación y recolección propia. Todos ellos se recogen en el séptimo apartado del trabajo.

El objetivo primordial de este estudio es puramente descriptivo. Por consiguiente, se ha utilizado la terminología habitual en una gramática descriptiva del español, fundamentalmente la de la GDLE (1999). Cabe decir, sin embargo, que algunos de los trabajos consultados se adscriben al marco teórico del generativismo, un modelo de gramática desconocido para mí. Así, lo he utilizado sin profundizar en él, puesto que no he recibido esta formación en el grado que he cursado. Los conceptos que requieren una explicación adicional se definen en las notas a pie de página.

Por último, cabe mencionar las fuentes que se han ido consultando a lo largo de todo este estudio. En primer lugar, se han usado los principales diccionarios de la lengua española, como el DUE (1966) y el DEA (1999). En segundo lugar, se han consultado gramáticas del español y del catalán, como la GDLE (1999) y la GCC (2002). También se ha utilizado el *Manual de Sintaxis del Español* (2005), además de los artículos de Bosque (1985) y Eguren y Sánchez (2010).

3. ESTADO DE LA CUESTIÓN

3.1. *El significado de diferente en los diccionarios del español*

Los principales diccionarios de la lengua española definen el término *diferente* de las maneras que detallamos en los siguientes párrafos.

El DUE (1966: s.v. *diferente*) señala que *diferente* significa “no igual a otra cosa”, “no el mismo” y “más de uno”, como se muestra en (4):

- (4) **Diferente 1** («de») adj. No igual a otra cosa: ‘Todos los vasos son diferentes’. ≈ Distinto. → *Diferir. **2** No el mismo: ‘Este es un asunto diferente’. ≈ Distinto, *otro. → (pl.) Más de uno: ‘La cuestión presenta diferentes aspectos’. ≈ Distintos, diversos, varios.

El DEA (1999: s.v. *diferente*) coincide con el anterior indicando que el término que nos ocupa posee los significados de “no igual”, “no el mismo” y “varios”, aunque incluye dos más, propios del habla coloquial:

- (5) **Diferente I adj 1** No igual. *Cuando se expresa el término de referencia, este se enuncia precedido de A, DE o, más raro, QUE.* || *Gac* 22.2.70, 4: Chrono 7 .. Reemplaza él solo a siete relojes diferentes. Casares *Música* 186: La música se ha convertido en uno de los lenguajes favoritos de la juventud, pero una música diferente a la “seria” o “clásica”. Academia *Esbozo* 188: El uso normal de los nombres propios de persona y de los apellidos constituye un modo de mención muy diferente del que realizan los nombres apelativos. VNágera *Rey* 154: Veo que entiende la religión de modo diferente que los cardenales que he conocido en Roma.
- 2** Otro, no el mismo. *Cuando se expresa el término de referencia, este se anuncia precedido de A, DE o, más raro, QUE.* || *Anticonceptivo* 58: La transposición. Consiste en la colocación de la trompa o del ovario en un lugar diferente al habitual, de forma que se impide la llegada del óvulo hasta la trompa.
- 3** (*lit*) *En pl*: Varios. || Marías *Filosofía* 253: Estudió [Hume] derecho y filosofía; residió varios años, en diferentes ocasiones, en Francia.

II pron 4 (col) Otra cosa. || *ELM* 27.5.08^{ln}: Las mujeres nos fijamos mucho por esa competición que hay de toda la vida. Los hombres es diferente.

III adv 5 (col) De manera no igual. || *Fot* 11.03^c: La gente se comporta diferente conmigo, es más amable. ¶ **diferentemente** *adv.*

Como se indica en (4) y en (5), la palabra *diferente* posee tres significados: “no igual”, “no el mismo” y “más de uno”. Consúltese, asimismo, el apartado 4. Estas nociones se ilustran en los ejemplos propuestos por los mismos diccionarios, expuestos en (6):

- (6) a. Todos los vasos son *diferentes*. (Noción de “no igualdad”)
 b. La música se ha convertido en uno de los lenguajes favoritos de la juventud, pero una música *diferente* a la “seria” o “clásica”. (Noción de “no igualdad”)
 c. Este es un asunto *diferente*. (Noción de “no el mismo”)
 d. La transposición. Consiste en la colocación de la trompa o del ovario en un lugar *diferente* al habitual, de forma que se impide la llegada del óvulo hasta la trompa. (Noción de “no el mismo”)
 e. La cuestión presenta *diferentes* aspectos. (Noción de “más de uno”)
 f. Estudió derecho y filosofía; residió varios años, en *diferentes* ocasiones, en Francia. (Noción de “más de uno”)

La primera acepción que proponen los diccionarios (“no igual”) expresa una relación de no identidad o de divergencias cualitativas entre dos entidades, A y B, una de las cuales debe ser conocida por los participantes en el acto de habla para que tengan un punto de referencia en el contexto extralingüístico. Así, en (6a) los términos que se equiparan son *cada vaso* y *el resto de vasos*. La misma correspondencia se establece en (6b) con *la música que se ha convertido en uno de los lenguajes favoritos de la juventud* y *la música “seria” o “clásica”*. En este sentido, los ejemplos de (6) serían equivalentes a los de (7):

- (7) a. Cada vaso *no es igual* al resto de vasos.
 b. La música se ha convertido en uno de los lenguajes favoritos de la juventud, pero *no una música igual* a la “seria” o “clásica”.

Cuando *diferente* posee el significado de “no el mismo” también se relacionan dos términos. Sin embargo, en este caso, A y B son individuos distintos de la realidad extralingüística que hacen referencia a un mismo tipo de entidad. Nótese, asimismo, que en (6c) nos referimos a dos cosas distintas del mundo real, pero que se identifican con entidades de un mismo rango: unos asuntos. Lo mismo ocurriría en (6d), pues los términos que se ponen en relación se identifican con un mismo concepto (el de lugar), pero, de lo contrario, se corresponden con dos realidades bien diversas: A es el lugar de siempre, y B, uno nuevo o uno que no es el habitual. Obsérvese, pues, que los ejemplos de (6c) y (6d) serían paralelos a los de (8):

- (8) a. Este es *otro* asunto [al asunto expuesto anteriormente].
 b. La transposición. Consiste en la colocación de la trompa o del ovario en *otro* lugar al habitual, de forma que se impide la llegada del óvulo hasta la trompa.

El significado de *diferente* es distinto en plural. Así pues, *diferentes* indica que son más de uno, que son varios, como se ilustra en los casos de (9):

- (9) a. La cuestión presenta *diferentes* aspectos.
 b. Estudió derecho y filosofía; residió varios años, en *diferentes* ocasiones, en Francia.

Como se ve en los ejemplos siguientes, *diferente* en este significado es equivalente a *varios*:

- (10) a. La cuestión presenta *varios* aspectos.
 b. Estudió derecho y filosofía; residió varios años, en *varias* ocasiones, en Francia.

3.2. La sintaxis de *diferente* en las gramáticas del español

Además del significado de *diferente*, los diccionarios del español que hemos revisado incluyen información gramatical. Tanto el DUE (1966) como el DEA (1999) indican que *diferente* puede comportarse como adjetivo y como adverbio.

De acuerdo con Demonte (1999: 133), se entiende por adjetivo la categoría gramatical que califica o determina al sustantivo, o bien que actúa como atributo del verbo de la oración. Obsérvense dichas funciones en los ejemplos de (11):

- (11) a. Un día diferente
 b. Ese día fue diferente.

El adjetivo ha de concordar en género y número con el nombre modificado, como se muestra en (12) y (13):

- (12) a. Me gustan [estas *soleadas* mañanas].
 b. *Me gustan [estos *soleado* mañanas].

- (13) a. Amaia es *diferente*.
 b. *Amaia es *diferentes*.

Al contrario que *soleado*, *diferente* es un adjetivo de una sola terminación, puesto que no experimenta variación de género (pero sí de número) con el nombre al que modifica. Esta no alternancia de género puede observarse en los casos de (14):

- (14) a. Un hombre/una mujer *diferente*
 b. Unos hombres/unas mujeres *diferentes*

Las funciones de un adjetivo son dos: en primer lugar, puede comportarse como modificador del sustantivo (como se ve en los ejemplos de 14), y, en segundo término, puede aparecer en la posición, o función, de predicado de una oración copulativa caracterizadora; es decir, en construcciones atributivas. En este último caso, el adjetivo *diferente* debe concordar en número con el sujeto de la frase, como muestran los ejemplos de (15):

- (15) a. Este coche es *diferente*.
 b. Estos coches son *diferentes*.
 c. *Este coche es *diferentes*.
 d. *Estos coches son *diferente*.

En los diccionarios consultados se admite una acepción de *diferente* como adverbio. Los contextos en los que *diferente* funciona como adverbio no son los mismos que los contextos en los que funciona como adjetivo. Nótese en (16) que el término que nos ocupa no modifica al sustantivo dentro de la oración, ni tampoco actúa como atributo del verbo:

- (16) La gente se comporta *diferente* conmigo, es más amable.

En este caso, el adverbio *diferente* no expresa ninguna cualidad poseída por el nombre, sino que está seleccionado por el verbo *comportarse*, con el cual forma un predicado complejo: “comportarse diferente”.

De acuerdo con Pavón (1999: 567), se entiende por adverbio la partícula invariable¹ encargada de establecer relaciones entre oraciones o entre partes de la oración. Dicha invariabilidad se ejemplifica en (17):

- (17) a. Néstor piensa diferente.
 b. Néstor y Nacho piensan diferente.
 c. *Néstor y Nacho piensan diferentes.

Tal y como se ilustra en (17), el término *diferente* no concuerda en número, ya que no está modificando a ningún nombre.

¹ La invariabilidad de las partículas ha de entenderse solo como incapacidad para admitir morfemas flexivos y derivativos, pues en caso contrario no encajarían en este grupo determinadas clases de adverbios, que admiten diminutivos (*despacito*, *cerquita*) o superlativos (*cerquísima*, *lejísimos*).

3.3. *Predicados simétricos*

Los predicados como el que nos ocupa en este trabajo (*diferente*) pertenecen a la clase de los predicados simétricos. De acuerdo con Sánchez (1999: 1063), estos predicados requieren un sujeto plural o coordinado, como se pone de relieve en (18):

- (18) a. Pepón y Tomás son hermanos.
 b. Pepón y Tomás colaboran.
 c. Pepón y Tomás están de acuerdo.

Asimismo, denotan actividades o propiedades que no pueden predicarse de un individuo si no es de manera relativa a otro ser, de manera que se establezca una relación de bidireccionalidad entre ellos. En este sentido, el evento expresado afecta a una pluralidad de objetos o individuos de forma que cada uno ejerce la acción o mantiene una relación con los demás, pero no consigo mismo, como se observa en (19):

- (19) a. Agustín y Serafín se casaron. (= Serafín y Agustín se casaron)
 b. Agustín se casó con Serafín.
 c. Serafín se casó con Agustín.

El mismo comportamiento se daría en *diferente*, de ahí que puedan decirse frases como las de (20):

- (20) a. Antón y Pepe son diferentes. (= Pepe y Antón son diferentes)
 b. Antón es diferente de Pepe.
 c. Pepe es diferente de Antón.

Se consideran predicados simétricos *ser parientes*, *ser hermanos*, *ser socios*, *colaborar*, *parecerse*, *discutir*, *casarse*, *compartir piso*, *estar de acuerdo*, *vivir al lado*, etc., y expresiones con un significado similar.

Como se ha expuesto en los ejemplos de (18), (19) y (20), la acción de los verbos de las oraciones recae sobre una pluralidad de personas (por lo menos dos), pero de tal forma que cada uno ejerce la acción sobre todos los demás, pero no sobre sí mismo. Es decir, se establece una correspondencia mutua de una persona con otra.

Como indica Bosque (1985), estos verbos simétricos rechazan el adjetivo *juntos*, pero admiten el pronombre recíproco *el uno P el otro*, de ahí que no puedan decirse frases como las de (21), pero sí puedan considerarse correctas las de (22):

- (21) a. *Son parientes *juntos*.
 b. *Se turnaban *juntos*.
 c. *Son socios *juntos*.

- (22) a. Juan y Pedro viven *el uno* al lado *del otro*.
 b. Ana y María comparten piso *la una con la otra*.
 c. Los parlamentarios estaban, al fin, de acuerdo *los unos con los otros*.

Este autor señala, asimismo, que los predicados simétricos rechazan el adverbio *mutuamente*, puesto que su significado ya está incluido en el valor léxico del verbo de la oración. Por tanto, todos los casos de (23) son agramaticales:

- (23) a. *Eran *mutuamente* parecidos.
 b. *Se han casado *mutuamente*.
 c. *Viven muy cerca *mutuamente*.

Admiten, en cambio, otras modificaciones, como el sintagma *entre sí*, que subraya la bidireccionalidad de este tipo de predicados:

- (24) a. Son distintos *entre sí*.
 b. Comparten gastos *entre sí*.
 c. Chocaron *entre sí*.

En resumen, las construcciones simétricas rechazan el adjetivo *juntos*, pero admiten *el uno P el otro*. También rechazan el adverbio *mutuamente*, de ahí la agramaticalidad de **Eran mutuamente parecidos*. Y por último, dichos predicados admiten otras modificaciones, como el sintagma *entre sí*.

4. PROPIEDADES SINTÁCTICAS Y SEMÁNTICAS DE *DIFERENTE* Y OTROS PREDICADOS SIMÉTRICOS

En este apartado se describen los rasgos gramaticales que poseen los vocablos *diferente* y *distinto*, que, como se ha dicho en el apartado 3.2, pueden comportarse como adjetivos y como adverbios. En su valor como adjetivo, *diferente* puede ser un atributo o un modificador del sustantivo. Además, debe mostrar una concordancia en número con el nombre al que modifica. Así pues, en (25) se ofrecen ejemplos de un adjetivo que califica al sustantivo; en (26) se ilustra un adjetivo que funciona como atributo del verbo, y, en los casos de (27), se pone de relieve la concordancia del adjetivo con el nombre al que determina:

- (25) a. Hazla cachos y entierra cada uno en un sitio diferente. (CREA: Emilio Gavilanes, *El bosque perdido*, 2000)
 b. Para otras es una simple ida a otra vida diferente. (CREA: VV.AA., *Religión*, 1996)
 c. Cada día trataba de conseguir algo distinto, diferente. (CREA: Carmen del Val, *Nacho Duato. Por vos muero*, 1998)
 d. Diferentes públicos, diferentes mercados, diferente distribución, a veces diferentes mezclas y sonidos. (CREA: Joan-Elies Adell, *La música en la era digital*, 1998)
 e. Trozos de bacalao de diferente grosor. (CREA: Karlos Arguiñano, *1069 recetas*, 1998)
- (26) a. Arquímedes era diferente a todos los científicos griegos que le habían precedido. (CREA: Miguel Ángel Sabadell, *El hombre que calumnió a los monos*, 2003)
 b. No eres diferente a los demás, solo aprendes diferente. (Google, consulta 29/11/2017, <http://www.defensoria.gob.pe/blog/dislexia-no-eres-diferente-a-los-demas-solo-aprendes-diferente/>)
 c. El espejo de Sergio era diferente: reflejaba todo lo que Daniel no se atrevía a ver. (CREA: Boris Izaguirre, *1965*, 2002)

- d. Un hombre con equipaje, pensé, es diferente de un hombre a secas. (CREA: Alejandro Gándara, *La media distancia*, 1984)
- e. España no es diferente, es inverosímil. (CREA: Alberto Miralles, *Céfiro agreste de olímpicos embates (Come y calla, que es cultura)*, 1981)
- (27) a. Sus ropas son diferentes, señal del paso del tiempo. (CREA: Pablo Álvarez, *La Catedral de la luz*, 1995)
- b. Las leyes de la verosimilitud son diferentes en la realidad y en la ficción. (CREA: Juan José Millás, *El desorden de tu nombre*, 1994)
- c. Los artistas son diferentes al resto de los hombres. (CREA: Fernando González Delgado, *La mirada del otro*, 1996)
- d. Las cuatro últimas celdas eran diferentes. No tenían barrotes. (CREA: José Luis Tomás García, *La otra orilla de la droga*, 1985)
- e. Estas dos zonas coincidían en religión, pero eran diferentes en idioma, cultura y tradiciones. (CREA: Javier Tusell, *Geografía e Historia*, 1995)

Además, el adjetivo *diferente* se caracteriza por poder ubicarse tanto antes del sustantivo como después de él; así, yo puedo decir: *distintas culturas* o bien *culturas distintas*, *diferentes capacidades* o bien *capacidades diferentes*, *diferentes teorías* o bien *teorías diferentes*. No obstante, este término cambia ligeramente de significado según vaya antepuesto o pospuesto al dicho núcleo nominal; esto es, significa “varios”, “otros” cuando se antepone, y “no el mismo”, “no igual a otra cosa” cuando se pospone². Dichos sentidos pueden identificarse en los casos de (28) y (29):

Diferente/distinto antepuesto:

- (28) a. Los parlamentarios de JxSi y de la CUP visten distinto, ostentan distintos peinados o barbas, distinta compostura, distinto lenguaje corporal. (Google, consulta 11/06/2017, *Ara cat*, https://www.ara.cat/es/independencia-los-simios-vestidos_0_1592840930.html)
- b. Sustituyendo parte de la patata por verduras (espinacas, acelgas...) conseguirás diferentes purés de verduras. (CREA: K. Arguiñano, *1069 recetas*, 1998)
- c. Diferentes movimientos y velocidades, diferentes fulgores de la luz, diferente agitación de sus ramas. (CREA: Horacio Anzorena, *Ver para comprender. Educación desde el arte*, 1998)

² Acerca de los distintos significados de diferente, véase §3.1.

- d. Cuando ganes experiencia con distintos besos, prueba besar de distintas maneras para mantener la pasión y la emoción. (Google, consulta 08/03/2018, <https://es.wikihow.com/dar-un-beso-apasionado-en-la-boca>)
- e. El amor entre parejas de distintas razas llega a los emojis. (Google, consulta 25/03/2018, http://www.lasexta.com/tecnologia-tecnoplora/apps/amor-parejas-distintas-razas-llega-emojis_2016100557fd3dc50cf2a2e945bb3ae4.html)

Diferente/distinto pospuesto:

- (29) a. Un terror diferente a todos los que había conocido antes. (CREA: Almudena Grandes, *Los aires difíciles*, 2002)
- b. Somos de un país distinto, hablamos un idioma diferente del de ellos. (CREA: Esmeralda Santiago, *El sueño de América*, 1996)
- c. Éste pertenecería a una generación diferente que Unamuno. (CREA: Francisco Calvo Serraller, *Paisajes de luz y muerte. La pintura española del 98*, 1998)
- d. Una respuesta diferente para Cataluña. (Google, consulta 09/02/2018, https://elpais.com/elpais/2017/05/04/opinion/1493916600_283499.html)
- e. Nacho Duato ha tratado de inculcar una forma diferente de pensar, de entender la danza. (CREA: Carmen del Val, *Nacho Duato. Por vos muero*, 1998)

En su uso adverbial, *diferente* es una palabra invariable, ya que no contrae conexiones semánticas de concordancia en número, como se puede apreciar en (30):

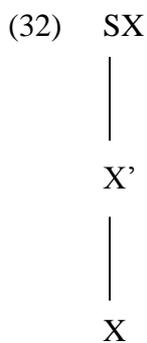
- (30) a. Conchita y Rodolfo piensan diferente.
- b. *Conchita y Rodolfo piensan diferentes.
- c. ¿Por qué los jóvenes hablan diferente?
- d. *¿Por qué los jóvenes hablan diferentes?

Diferente adverbio y *diferente* adjetivo se distinguen entre sí por la agramaticalidad del primero cuando se encuentra antepuesto al verbo. Así, no son naturales del español frases como las de (31):

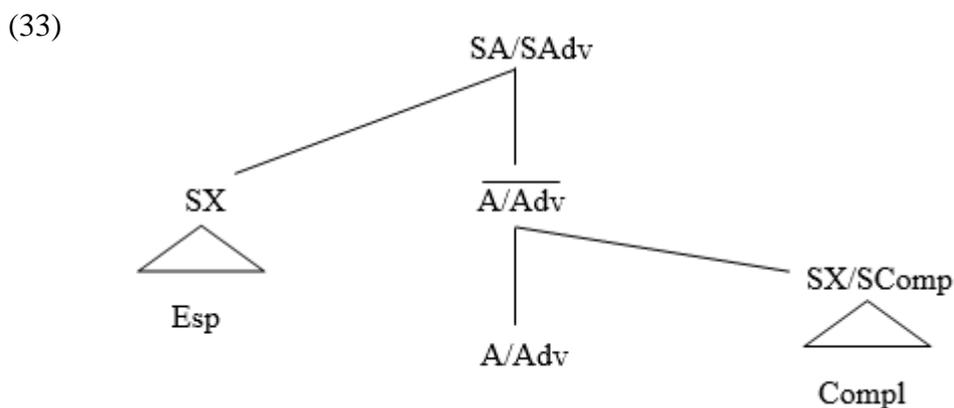
- (31) a. *Conchita y Rodolfo *diferente* piensan.
- b. *¿Por qué los jóvenes *diferente* hablan?

Aunque el comportamiento de *diferente* en las dos categorías gramaticales que nos ocupan es, en algunos aspectos, muy distinto, también coinciden en otros, como por ejemplo, en su estructura sintáctica.

La estructura sintáctica de *diferente* está formada por la proyección de un núcleo (X). Esta variable X va a tomar su valor dependiendo de la categoría de nuestro término, que, como ya se ha dicho a lo largo del trabajo, solo podrá ser un adjetivo o bien un adverbio. Este núcleo puede establecer unas relaciones internas, que vienen marcadas en dos niveles: el nivel X' y el nivel SX. Obsérvense dichas correspondencias en (32):



Llamamos X' al nivel intermedio o proyección intermedia de X, y SX al nivel sintagmático o proyección máxima de X. En la proyección intermedia el núcleo puede o no seleccionar complementos (COMPL), y en la proyección máxima puede o no seleccionar especificadores (ESP). En el caso de seleccionar especificador, elegirá solo uno:



Tanto el especificador del SA como el del SAdv, comparten el expresar una valoración cuantitativa que permite relacionar el núcleo de las dos categorías gramaticales con los cuantificadores *muy, algo, nada, bastante, demasiado, poco*, etc.; es decir, pueden ser modificados por los adverbios de grado (o cuantificadores de grado), como ponen de relieve (34) en el caso de los adjetivos y (35) en el de los adverbios:

- (34) a. ¡Sería tan diferente todo! (CREA: Juan Pablo Ortega, *Los invitados*, 1996)
 b. No pensaba él de manera muy diferente hace años, cuando se conocieron en Santiago. (CREA: Carlos Casares, *Dios sentado en un sillón azul*, 1996)
 c. Esta propuesta es bastante diferente de la anterior. (LIBROS: Ignacio Bosque, Violeta Demonte, *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, 1999)
 d. La competición de Copa Davis es bastante diferente a las demás. (CREA: Televisión, 28/01/1996)
 e. No es un modelo demasiado diferente al tradicional. (CREA: Jaime Martínez Montero, *Una nueva didáctica del cálculo para el siglo XXI*, 2000)
- (35) a. Suponga que es su responsabilidad comunicar el evangelio a un grupo de personas que visten muy diferente de la forma en que usted lo hace. (LIBROS: Stephen A. Grunlan, Marvin K. Mayers, *Antropología Cultural: Una perspectiva cristiana*, 1997)
 b. ¿Por qué los hombres y las mujeres pensamos tan diferente? (Google, consulta 18/04/2018, <https://www.okchicas.com/hombres/hombres-mujeres-pensamos-diferente-mejor-explicacion/>)
 c. Mirándote a los ojos me siento tan diferente. (CANCIONES: Alejandro Palacio, *Tú me encantas*, 2010)
 d. Las personas ricas piensan muy diferente a las personas pobres y de clase media. (Google, consulta 24/04/2018, <https://www.sebascelis.com/como-piensan-los-ricos/>)
 e. Mujica y Correa opinan muy diferente sobre lo de Venezuela. (Google, consulta 24/04/2018, <https://www.taringa.net/posts/noticias/17640116/Mujica-y-Correa-opinan-muy-diferente-sobre-lo-de-Venezuela.html>)

En cuanto a SComp, *diferente* adjetivo y *diferente* adverbio pueden introducir complementos que, como ilustran los ejemplos de (36) y (37), son sintagmas preposicionales (*diferente a/de*):

- (36) a. No eres diferente a los demás, solo aprendes diferente. (*Google*, consulta 29/11/2017, <http://www.defensoria.gob.pe/blog/dislexia-no-eres-diferente-a-los-demas-solo-aprendes-diferente/>)
- b. La buspirona es un fármaco diferente a todos los que hemos mencionado. (*CREA*: Faustino R. Pérez López, *La menopausia. Cómo vivirla y superarla sin miedo*, 1992)
- c. Está la celulitis, que es algo muy diferente a la obesidad. (*CREA*: Luis Ángel Nieto Gil, *La alimentación y las enfermedades*, 2004)
- d. Por un momento me pareció un ruido diferente de la lluvia. (*CREA*: José María Merino, *La orilla oscura*, 1995)
- e. Sin él no es nada, no es nadie, no es diferente de nadie. (*CREA*: Julio Cabrera, *Cine: 100 años de historia. Una introducción a la filosofía a través del análisis de películas*, 1999)

Lo mismo ocurre en el caso de *diferente* como adverbio:

- (37) a. No me gusta juntarme con nadie porque pienso diferente a todos ellos. (*LIBROS*: Salvador Ismael Barranco García, *El último día: Hasta el fin y más allá*, 2018)
- b. Estoy cansado de sentirme diferente a los demás. (*LIBROS*: Lena Valenti, *El libro de Noah, Saga Vanir VIII*, 2013)
- c. Iba ella entaconada, porque las prostitutas se visten diferente de las prepago. (*LIBROS*: Dania Londoño, *La chica de Cartagena: La mujer que puso en jaque al Servicio Secreto de los Estados Unidos*, 2012)
- d. Hablan diferente y visten diferente de lo que se espera de ellas. (*LIBROS*: Brigitte Leguen Peres, Margarita Almela Boix, Marina Sanfilippo, *Universos Femeninos en la Literatura Actual. Mujeres de Papel*, 2010)
- e. Si los ciudadanos que no tienen teléfono opinan diferente de los que sí lo tienen, entonces los resultados de la encuesta estarán sesgados y se inclinarán en favor de los que sí tienen teléfono. (*Google*, consulta 25/04/2018, <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-317083>)

Además de los ejemplos ofrecidos en (36) y (37), están también documentados, aunque en menor número, casos de complementos introducidos por la conjunción *que*, como ilustra (38):

- (38) a. Veo que entiende la religión de modo diferente que los cardenales que he conocido en Roma. (CREA: Juan Antonio Vallejo-Nágera, *Yo, el rey*, 1994)
- b. También hubo un pop europeo, pero, como siempre, de naturaleza diferente que el homónimo americano. (CREA: Francisco Calvo Serraller, *Historia del Arte*, 1997)
- c. Éste pertenecería a una generación diferente que Unamuno. (CREA: Francisco Calvo Serraller, *Paisajes de luz y muerte. La pintura española del 98*, 1998)
- d. ¿Usted pensaba diferente que sus padres? (CREA: Televisión, 02/1991)
- e. En el medio acuático los sonidos se transmiten de forma diferente que en la tierra. (CREA: Prensa, *Aquanet. Revista virtual de buceo*, 2001)

Por último, cabe añadir algunos casos en los que *diferente* aparece sin complementos:

- (39) a. Juan es *diferente*.
- b. ¿Por qué los jóvenes hablan *diferente*?
- c. Las mujeres exitosas piensan *diferente*. (LIBROS: Valorie Burton, *Las mujeres exitosas piensan diferente: 9 hábitos que te harán más feliz*, 2014)
- d. ¿Tú crees que las chicas latinas visten *diferente*? (LIBROS: Carles Feixa, Laura Porzio, Carolina Recio, *Jóvenes “latinos” en Barcelona: espacio público y cultura urbana*, 2006)
- e. Fue una experiencia difícil de asimilar y no pude evitar sentirme *diferente*. (Google, consulta 09/02/2018, <http://www.defensoria.gob.pe/blog/dislexia-no-eres-diferente-a-los-demas-solo-aprendes-diferente/>)

Como es lógico, las oraciones de (39) se pueden interpretar si suponemos que aparece en el contexto inmediato de *diferente* “a alguien” o “en relación con”. Sin ello, esas oraciones serían ininterpretables.

5. CONCLUSIONES Y FUTURAS EXTENSIONES DEL TRABAJO

El objetivo de este trabajo era describir las propiedades léxicas, sintácticas y semánticas de la palabra *diferente* y otros predicados que expresan diferencia en la lengua española.

En este estudio hemos visto que *diferente* posee tres significados: “no igual”, “no el mismo” y “más de uno”. Desde un punto de vista semántico, cuando se dice que un individuo (en el sentido lógico del término) no es igual, debe entenderse que, en el contexto extralingüístico, existe como mínimo una segunda entidad con la que establecer esa relación de desigualdad con la primera. La misma correspondencia se establece cuando el término que nos ocupa posee el valor de “no el mismo”. En este sentido, A y B son dos individuos distintos de la realidad extralingüística que hacen referencia a un mismo tipo de entidad. Por último, hemos visto que cuando *diferente* concuerda en número plural con el nombre al que califica, adquiere el significado de “varios”.

Asimismo, en el presente trabajo se ha tratado *diferente* y otros predicados simétricos desde un punto de vista sintáctico. En primer lugar, se ha expuesto que la pieza léxica puede comportarse como adjetivo y como adverbio, ya que puede manifestar o no concordancia con un nombre en función del contexto en el que se incluya. En segundo lugar, se ha observado que los predicados simétricos como *ser diferentes*, *ser parientes*, *ser socios*, *colaborar*, *parecerse*, *discutir*, *casarse*, *compartir piso*, *estar de acuerdo*, *vivir al lado*, etc., exigen un sujeto plural o coordinado. Además, estas construcciones rechazan el adjetivo *juntos*, pero admiten el pronombre recíproco *el uno P el otro*. Asimismo, rechazan el adverbio *mutuamente*, pero admiten otras modificaciones como el sintagma *entre sí*.

Por último, el estudio de *diferente* nos ha llevado a hablar de las relaciones existentes entre las categorías gramaticales adjetivo y adverbio que manifiestan la misma noción de desigualdad o no identidad. Hemos observado, en primer lugar, que el adjetivo *diferente* ha de concordar en número con el nombre al que modifica; en segundo término, hemos visto que puede situarse antepuesto o pospuesto al sustantivo, hecho que da un resultado claramente agramatical si de un adverbio se trata, y, en tercer lugar, hemos presentado la estructura sintáctica de *diferente* —que es la misma tanto en su uso adjetivo como en su uso adverbial—, además de ofrecer ejemplos de sus modificadores (cuantificadores de grado) y complementos (sintagmas preposicionales).

En conclusión, después de analizar en detalle los datos, concluimos que la pieza léxica *diferente* puede considerarse un predicado simétrico como *casarse*, puesto que ambos coinciden en establecer una relación de bidireccionalidad entre dos términos, además de presentar un sujeto plural, etc. Me gustaría profundizar más estas cuestiones en investigaciones futuras, puesto que el tema que se ha tratado ha sido, por el momento, poco desarrollado por las gramáticas de la lengua española, y, asimismo, es una materia mucho más compleja de lo que me imaginaba.

6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bosque, I. (1985). “Sobre las oraciones recíprocas en español”, *Revista Española de Lingüística*, 15. 59-96.
- Demonte, V. (1999). “El adjetivo: Clases y usos. La posición del adjetivo en el sintagma nominal”, cap. 3 de Bosque, I. y Demonte, V., *Gramática descriptiva de la lengua española: Sintaxis básica de las clases de palabras* (vol. I). Madrid: Espasa Calpe. 129-216.
- Eguren, L. y Sánchez, C. (2010). “La expresión de la diferencia en español”, *LEA: Lingüística Española Actual*, XXXII/2. 141-172.
- Kovacci, O. (1999). “El adverbio”, cap. 11 de Bosque, I. y Demonte, V., *Gramática descriptiva de la lengua española: Sintaxis básica de las clases de palabras* (vol. I). Madrid: Espasa Calpe. 705-786.
- Moliner, M. (1966). Diferente. En *Diccionario de uso del español* (vol. I). Madrid: Gredos.
- Rigau, G. (2002). “Els complements adjunts: La construcció amb el comitativu dislocat”, §15.3.1.3 de Solà, J., Lloret, M., Mascaró, J. y Pérez, M., *Gramàtica del català contemporani: Sintaxi* (vol. II). Barcelona: Empúries. 2045-2114.
- Rodríguez Ramalle, T. (2005). *Manual de Sintaxis del Español*. Madrid: Castalia. 450-451.
- Sánchez, C. (1999). “Los cuantificadores: Clases de cuantificadores y estructuras cuantificativas”, cap. 16 de Bosque, I. y Demonte, V., *Gramática descriptiva de la lengua española: Sintaxis básica de las clases de palabras* (vol. I). Madrid: Espasa Calpe. 1025-1128.
- Seco, M., Andrés, O. y Ramos, G. (1999). Diferente. En *Diccionario del español actual* (vol. I). Madrid: Aguilar-Santillana.

7. ANEXOS

7.1. Ejemplos del DUE (1966)

- (1) Todos los vasos son *diferentes*.
- (2) Este es un asunto *diferente*.
- (3) La cuestión presenta *diferentes* aspectos.

7.2. Ejemplos del DEA (1999)

- (4) Reemplaza él solo a siete relojes *diferentes*.
- (5) La música se ha convertido en uno de los lenguajes favoritos de la juventud, pero una música *diferente* a la “seria” o “clásica”.
- (6) El uso normal de los nombres propios de persona y de los apellidos constituye un modo de mención muy *diferente* del que realizan los nombres apelativos.
- (7) Veo que entiende la religión de modo *diferente* que los cardenales que he conocido en Roma.
- (8) La transposición. Consiste en la colocación de la trompa o del ovario en un lugar *diferente* al habitual, de forma que se impide la llegada del óvulo hasta la trompa.
- (9) Estudió [Hume] derecho y filosofía; residió varios años, en *diferentes* ocasiones, en Francia.
- (10) Las mujeres nos fijamos mucho por esa competición que hay de toda la vida. Los hombres es *diferente*.
- (11) La gente se comporta *diferente* conmigo, es más amable.

7.3. Ejemplos de la GDLE (1999)

- (12) Esta propuesta es bastante *diferente* de la anterior.

7.4. Ejemplos del CREA

- (13) Hazla cachos y entierra cada uno en un sitio *diferente*.
- (14) Cada día trataba de conseguir algo distinto, *diferente*.
- (15) Para otras es una simple ida a otra vida *diferente*.
- (16) *Diferentes* públicos, *diferentes* mercados, *diferente* distribución, a veces *diferentes* mezclas y sonidos.
- (17) Trozos de bacalao de *diferente* grosor.
- (18) Arquímedes era *diferente* a todos los científicos griegos que le habían precedido.
- (19) El espejo de Sergio era *diferente*: reflejaba todo lo que Daniel no se atrevía a ver.
- (20) Un hombre con equipaje, pensé, es *diferente* de un hombre a secas.
- (21) España no es *diferente*, es inverosímil.
- (22) Sus ropas son *diferentes*, señal del paso del tiempo.

- (23) Las leyes de la verosimilitud son *diferentes* en la realidad y en la ficción.
- (24) Los artistas son *diferentes* al resto de los hombres.
- (25) Las cuatro últimas celdas eran *diferentes*. No tenían barrotes.
- (26) Estas dos zonas coincidían en religión, pero eran *diferentes* en idioma, cultura y tradiciones.
- (27) Sustituyendo parte de la patata por verduras (espinacas, acelgas...) conseguirás *diferentes* purés de verduras.
- (28) Diferentes movimientos y velocidades, *diferentes* fulgores de la luz, diferente agitación de sus ramas.
- (29) Un terror *diferente* a todos los que había conocido antes.
- (30) Somos de un país distinto, hablamos un idioma *diferente* del de ellos.
- (31) Éste pertenecería a una generación *diferente* que Unamuno.
- (32) ¡Sería tan *diferente* todo!
- (33) No pensaba él de manera muy *diferente* hace años, cuando se conocieron en Santiago.
- (34) La competición de Copa Davis es bastante *diferente* a las demás.
- (35) No es un modelo demasiado *diferente* al tradicional.
- (36) La buspirona es un fármaco *diferente* a todos los que hemos mencionado.
- (37) Está la celulitis, que es algo muy *diferente* a la obesidad.
- (38) Por un momento me pareció un ruido *diferente* de la lluvia.
- (39) Sin él no es nada, no es nadie, no es *diferente* de nadie.
- (40) Veo que entiende la religión de modo *diferente* que los cardenales que he conocido en Roma.
- (41) También hubo un pop europeo, pero, como siempre, de naturaleza *diferente* que el homónimo americano.
- (42) ¿Usted pensaba *diferente* que sus padres?
- (43) En el medio acuático los sonidos se transmiten de forma *diferente* que en la tierra.
- (44) El herborista mira las plantas medicinales con ojo *diferente* que el poeta, el paseante o el agricultor.
- (45) Nacho siempre se ha sentido *diferente*.
- (46) Sentirse desde niño *diferente* a la gente le hizo creerse más débil.
- (47) Pero ni aun así se arrepintió de todo lo que había hecho en los últimos años, desde que se sintió *diferente* a todos esos bastardos que desertaron del fútbol.

(48) Hay entrenadores que piensan muy *diferente*.

7.5. Ejemplos de Google

(49) No me gusta juntarme con nadie porque pienso *diferente* a todos ellos.

(50) Estoy cansado de sentirme *diferente* a los demás.

(51) Iba ella entaconada, porque las prostitutas se visten *diferente* de las prepago.

(52) Hablan *diferente* y visten *diferente* de lo que se espera de ellas.

(53) Si los ciudadanos que no tienen teléfono opinan *diferente* de los que sí lo tienen, entonces los resultados de la encuesta estarán sesgados y se inclinarán en favor de los que sí tienen teléfono.

(54) Suponga que es su responsabilidad comunicar el evangelio a un grupo de personas que visten muy *diferente* de la forma en que usted lo hace.

(55) ¿Por qué los hombres y las mujeres pensamos tan *diferente*?

(56) Mirándote a los ojos me siento tan *diferente*.

(57) Las personas ricas piensan muy *diferente* a las personas pobres y de clase media.

(58) Mujica y Correa opinan muy *diferente* sobre lo de Venezuela.

(59) Los parlamentarios de JxSi y de la CUP visten *distinto*, ostentan *distintos* peinados o barbas, *distinta* compostura, *distinto* lenguaje corporal.

(60) No eres *diferente* a los demás, solo aprendes diferente.

(61) Cuando ganes experiencia con *distintos* besos, prueba besar de distintas maneras para mantener la pasión y la emoción.

(62) El amor entre parejas de *distintas* razas llega a los *emojis*.

(63) Una respuesta *diferente* para Cataluña.

(64) Nacho Duato ha tratado de inculcar una forma *diferente* de pensar, de entender la danza.

7.6. Ejemplos de creación/recolección propia

(65) Bob Esponja, hoy te noto algo *diferente*, pareces más competente.

(66) Les prometemos unas campanadas *diferentes*.

(67) Hay muchas bellezas que deben restar *diferentes* las unas de las otras.

(68) Nancy es *distinta*. Es *diferente* a las otras chicas.

(69) ¡Eh! No eres como tu hermano, eres *diferente* y molas mucho.

(70) Este pan no se ve todos los días en las panaderías. Es *distinto*.

(71) Tu madre era hippie. Teníamos opiniones muy *diferentes*.

(72) Queremos cosas *diferentes*.

(73) Eres un artista muy grande, *diferente*.

- (74) Es un tema muy *diferente* a los que había cantado hasta ahora aquí.
- (75) Mi voz suena *diferente* en castellano a cuando canto en inglés.
- (76) La prueba de hoy es *distinta*.
- (77) Els nens entraven a classe escoltant “el cant dels ocells”. És clar, tu ja entraves a classe *diferent*.
- (78) Para los ricos, el concepto de dinero es *diferente* que para aquellos que trabajan por su salario.
- (79) Néstor es *diferente* de Nacho.
- (80) Este vestido es *diferente* al de ayer.
- (81) Néstor piensa *diferente*.
- (82) Antón y Pepe son *diferentes*.
- (83) ¿Por qué los jóvenes hablan *diferente*?